

EXPLANATION for the Studies on the Slur.

Without question this is one of the most important portions of my method, and I have devoted considerable space to its exposition. Particular attention has been given to those exercises which are produced by movements of the lips alone, without the aid or substitution of a valve. The fingering must be used exactly as indicated, no matter how unusual it may appear. I have purposely indicated the fingering as I did, not because I wished to recommend its habitual usage, but in order to invest this kind of exercise with unusual difficulties through which the lips are compelled to move and produce the notes without the aid of valves.

This exercise, moreover, is analogous to that practiced by singers when they study the movement of the glottis in order to master the trill.

The easiest interval to perform in this manner is that of the minor second. The interval of the major second is somewhat more difficult, as a certain movement of the lips is necessary in order to obtain it.

The interval of the third is the most difficult of all, for it is often met with in situations wherein it becomes impossible to have recourse to the valves to assist in carrying the sound from the lower, to the higher note.

I therefore recommend the diligent practice of this kind of exercise; it becomes the foundation of an easy and brilliant execution. It imparts great suppleness to the lips, and is an essential aid for mastering the trill.

Trilling through means of the lips alone is only desirable for intervals of a second, as in Exercise No. 23, and then only if the indicated fingering is employed; otherwise trills in thirds will result, and these are both annoying and objectionable.

I merely suggest these exercises as studies and in no way do I advise pupils to adopt them in general practice, as is the case with certain players who wish to apply to the cornet a system which has no solid foundation. The cornet is one of the most complete and perfect of all instruments and repudiates rather than requires all factitious practices, the effect of which will always appear detestable to people of taste.

I must take this opportunity of pointing out an intolerable defect, much affected by the adepts of this school, as regards the movement of the lips; I allude to the manner in which they execute the gruppetto.

In order to execute this ornament on the cornet, all that is required is the regular movement of the fingers, and each note will be emitted with irreproachable precision and purity.

3654 - 290

ERKLÄRUNG der Etuden über das Schleifen.

Dieser Theil der Schule ist unstreitig einer der wichtigsten; ich habe ihm daher eine grosse Ausdehnung eingeräumt, besonders in den Uebungen, welche speciell durch die Lippenbewegung gemacht werden, d.h. ohne die Hinzuziehung oder Substituierung eines Pistons. Man muss dem angezeigten Fingersatz folgen, wenn er auch ungebrauchlich ist. Ich habe diese Fingersätze zu Hülfe genommen, nicht etwa, um ihren Gebrauch in der gewöhnlichen Ausführung anzuempfehlen, sondern vielmehr, um dieser Gattung von Uebungen eine Schwierigkeit zu verleihen, die um jeden Preis zu überwinden ist, mit andern Worten: um die Lippen zu zwingen, sich zu bewegen, ohne zur Anwendung der Pistons seine Zuflucht zu nehmen.

Diese Uebung ist übrigens verwandt mit der, welche die Sänger ausführen, wenn sie die Bewegung der Stimmritze üben um zu dem Triller zu gelangen.

Das leichteste Intervall zum Schleifen ist das Intervall der kleinen Secunde, das Intervall der grossen Secunde ist ein wenig schwerer, denn man muss schon eine gewisse Bewegung der Lippen anwenden, um es zu erhalten.

Das Intervall einer Terz ist das schwerste, denn es befindet sich oft auf Stufen, wo es unmöglich wird, die Pistons zu Hülfe zu nehmen, um den Ton der tiefen Note zu der hohen Note hinaufzuziehen.

Ich rathe an, diese Art von Uebungen emsig zu studiren; sie wird die Quelle einer leichten und brillanten Ausführung; man erhält durch sie eine grosse Geschmeidigkeit der Lippen, besonders wenn man die Ausführung des Trillers erreichen will.

Der Triller vermittelt der Lippen ist nur für die Intervalle gut, in denen die Töne eine Secunde von einander liegen, wie in der Uebung No. 23, und besonders, wenn man dem angezeigten Fingersatz folgt, sonst würde man Terztriller machen, die ebenso unangenehm, als schlecht sind.

Ich stelle diese Uebungen nur als Studien hin, und verpflichte die Schüler keineswegs, sich ihrer in der Praxis zu bedienen, wie es manche Hornisten thun, die dem Cornet à pistons ein System anhängen, welches durchaus keine Berechtigung hat denn dies Instrument ist eines der vollkommensten und vollständigsten, welches erkünstelte Prozeduren, deren Effect Leuten von Geschmack abscheulich sein muss, eher verwirft, als verlangt.

Ich muss bei dieser Gelegenheit noch einen unerträglichen Fehler bezeichnen, den die Anhänger dieser Schule zu lieben scheinen einen Fehler vermittelt der Bewegung der Lippen. Ich will von der Art sprechen, wie sie den Gruppetto machen.

Um diese Verzierung auf dem Cornet à Pistons auszuführen, genügt es, die Finger regelmässig zu bewegen, und jede Note kommt mit einer untadelhaften Bestimmtheit und Reinheit heraus.

EXPLICATION des Etudes sur le coule.

Cette partie de la méthode est sans condredit une des plus importantes; aussi lui ai-je donné un grand développement, surtout dans les exercices qui se font spécialement par le mouvement des lèvres c'est à dire sans avoir recours à l'addition ou à la substitution d'un piston. On devra suivre exactement les doigtés indiqués, quoique étant inusités. C'est à dessein, en effet, que j'ai eu recours à ces doigtés, non plus pour en conseiller l'usage dans l'exécution habituelle, mais afin de donner à ce genre d'exercice une difficulté qui doit absolument être surmontée, autrement dit, en obligeant les lèvres à se mouvoir, sans avoir recours à l'emploi des pistons.

Ce travail est, du reste, analogue à celui auquel se livrent les chanteurs quand ils étudient le mouvement de la glotte pour arriver à faire le trille.

L'intervalle le plus facile à couler est l'intervalle de seconde mineure; l'intervalle de seconde majeure est un peu plus difficile, car il faut déjà faire un certain mouvement des lèvres pour l'obtenir.

L'intervalle de tierce est le plus difficile, car il se trouve souvent sur des degrés où il devient impossible d'avoir recours aux pistons pour aider à porter le son de la note basse sur la note haute.

Je conseille donc de travailler assidûment ce genre d'exercice; il devient la source d'une exécution facile et brillante; on obtient par lui une grande souplesse de lèvres, surtout quand on peut arriver jusqu'à l'exécution du trille.

Le trille, au moyen des lèvres, n'est bon que pour les intervalles où les harmoniques sont à distance de seconde, comme dans l'exercice no. 23, et surtout en suivant les doigtés indiqués, autrement on ferait des trilles de tierces qui seraient aussi désagréables que mauvais.

Je ne donne donc ces exercices que comme études, et je n'engage aucunement les élèves à s'en servir dans la pratique, ainsé que le font certains cornistes qui veulent appliquer au cornet à pistons un système qui n'a aucune raison d'être, puisque c'est un instrument des plus parfaits et des plus complets qui répudie plutôt qu'il n'exige des procédés factices dont l'effet paraîtra toujours détestable aux gens de goût.

Je dois signaler encore à ce propos un vice intolérable que semblent affectionner les adeptes de cette école, par le mouvement des lèvres. Je veux parler de la manière dont ils font le gruppetto.

Pour exécuter cet ornement sur le cornet à pistons, il suffit de remuer régulièrement les doigts, et chaque note sort avec une justesse et une pureté irréprochables.

By what right, then, do certain performers substitute an upper third for the *appoggiatura* which ought only to be an interval of a second? Why, in short, do they play:



Mit welchem Recht nun ersetzen manche Künstler die *Appoggiatur* durch eine grosse Terze, da sie doch nur eine Sekunde sein soll? Warum, mit einem Worte, blasen sie:

instead of playing:
anstatt zu blasen:
au lieu de faire entendre:



De quel droit alors certains artistes remplacent-ils par une tierce supérieure l'*appoggiatura* qui doit être à distance de seconde? Pourquoi, en un mot, exécutent-ils:

which is the only correct method; and why is this done on all the different degrees of the scale? The answer is that these gentlemen find it more convenient to have recourse to a simple movement of the lips, which obviates the necessity of moving their fingers; as though it were not more natural to emit the true notes by employing the valves.

Some performers pursue this evil practice still farther, and do not hesitate to execute triplet passages with the movement of the lips, instead of having recourse to the valves.

Illustration from a study by Mr. Gally:

The passage with aid of the valves, should be executed thus:



instead of merely employing the lips, which would result in the following execrable effect:



welches die einzige richtige Art und Weise ist – und warum dies auf allen Stufen der Tonleiter? Weil diese Herren es bequemer finden, eine einfache Lippenbewegung anzuwenden, welche sie der Bewegung der Finger überhebt; als ob es nicht natürlicher wäre, die richtigen Noten mit Anwendung der Pistons zu blasen.

In dieser Hinsicht gehen Einige noch weiter, und nehmen keinen Anstand, Triolenfolgen vermittelst der Lippenbewegung auszuführen, anstatt die Pistons zu Hilfe zu nehmen.

Beispiel einer Etude von Gally:

Man soll mit Anwendung der Pistons ausführen:

qui est la seule manière convenable – et cela sur tous les degrés de la gamme? parce que ces Messieurs trouvent plus commode de recourir à un simple mouvement des lèvres qui les dispense de remuer les doigts; comme s'il n'était pas plus naturel de faire sortir les vraies notes en employant les pistons.

Dans cette voie, quelques-uns vont plus loin encore et n'hésitent pas à exécuter des successions de triólet par le mouvement des lèvres, au lieu de recourir aux pistons.

Exemple d'une étude de M. Gally:

On doit exécuter ainsi, en employant les pistons:

anstatt das Lippenspiel anzuwenden, welches folgende abscheuliche Wirkung hervorbringt:

au lieu d'employer le jeu de lèvres, ce qui produit l'exécrationnel effet suivant:

I need insist no farther to point out that such sleight-of-hand tricks are totally out of place on the cornet, and if I mention them here at all, it is merely to put the pupil on his guard against a system which, unfortunately is entirely too prevalent among performers in military bands.

The principal object of the first fifteen numbers of this division is to instruct the pupil in the so-called *portamento* effects. In order to arrive at this result, the lower note must be slightly inflated, and when it has reached the extremity of its power, it must be slurred up to the higher note by a slight pressure of the mouthpiece on the lips.

Then follows the practicing of thirds which is obtained by the tension of the muscles, and also by the pressure of the mouthpiece on the lips. The notes should be produced with perfect equality; they must be connected with each other with absolute evenness, and played precisely according to the time and with the exact fingering as indicated.

The studies, Nos. 16 to 69, were composed for the sole purpose of teaching how to play thirds in this way and to enable the student to execute the little grace notes and double *appoggiaturas* with the necessary facility and elegance. A few examples of this kind have been added to this series of studies, although their more thorough treatment occurs at a later period, when taking up the study of grace notes in detail.

As the above embellishments are solely produced through lip-movements, I have thought it advisable to offer a few illustrations of same herewith.

Ich habe nicht nöthig, noch weiter zu zeigen, dass derartige Kunststücke auf dem Cornet à pistons keine Berechtigung haben, und wenn ich ihrer hier erwähne, so geschieht es nur, um den Schüler zur Vorsicht zu mahnen einem Systeme gegenüber, das leider in der Armee nur zu verbreitet ist.

Die ersten 15 Nummern dieses Theiles sind einzig und allein da, um das Hinüberziehen des Tons zu lernen. Man muss, um zu diesem Ziele zu gelangen, die tiefe Note ein wenig anblasen, und sie, im Moment, wo ihre Stärke den Gipfel erreicht, zur hohen Note hinaufziehen vermittelst eines leichten Druckes, den das Mundstück auf die Lippen ausübt.

Man gehe sodann zur Uebung des Terzintervalles über, welches sich durch die Spannung der Muskeln und auch durch den Druck, welchen das Mundstück auf die Lippen ausübt, ergibt. Man spreche jede Note gleichmässig aus, verbinde sie unter einander wohl und befolge Zeitmass und angezeigten Fingersatz.

Alle Etuden, von 16 bis 69 sind einzig und allein componirt, um zu lernen, wie man die Terzintervalle mit Leichtigkeit hinüberzieht, damit man die kleinen geschleiften Noten und die Doppelappoggiaturen mit Eleganz ausführen kann, wovon ich schon in dieser Reihe von Etuden einige Beispiele angeführt habe, die ich aber erst später bei dem Artikel über die Verzierungsnoten ausführlich behandeln werde.

Da diese beiden Verzierungen nur durch die Lippenbewegung zu erhalten sind, so glaubte ich darüber hier einige Anwendungen geben zu müssen.

Je n'ai pas besoin d'insister davantage pour faire voir que de pareils escamotages n'ont aucune raison d'être sur le cornet à pistons, et si j'en fais mention ici, ce n'est que pour mettre l'élève en garde contre un système malheureusement trop répandu dans l'armée.

Les quinze premiers numéros de cette partie ont uniquement pour objet d'apprendre à porter le son. Il faut, pour arriver à ce résultat, enfler un peu la note grave, et, au moment où elle arrive à l'apogée de sa force, la porter sur la note haute par le moyen d'une légère pression de l'embouchure sur les lèvres.

Arrive ensuite le travail de l'intervalle de tierce, qui s'obtient par la tension des muscles et aussi par la pression de l'embouchure sur les lèvres. Faites parler chaque note avec beaucoup d'égalité en les liant bien entre elles et en suivant les rythmes et les doigts indiqués.

Toutes les études, à partir du no. 16 jusqu'au no. 69, sont uniquement composées pour apprendre à porter avec facilité les intervalles de tierces, afin d'arriver à passer avec élégance les petites notes portées, ainsi que les doubles *appoggiatures*, dont j'ai déjà ajouté quelques exemples à cette série d'études, mais qui plus tard, seront traitées fond à l'article des notes d'agrément.

Ces deux agréments ne s'obtenant que par le mouvement des lèvres, j'ai cru devoir en donner ici quelques applications.

Studies on the Slur(or Legato.) Studien über das Schleifen.

Études sur le Coulé.

1. 

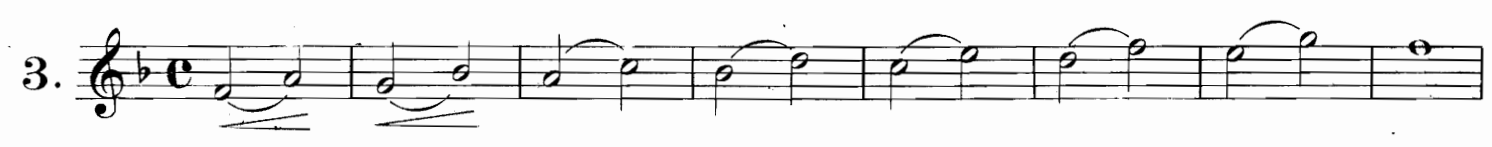




2. 



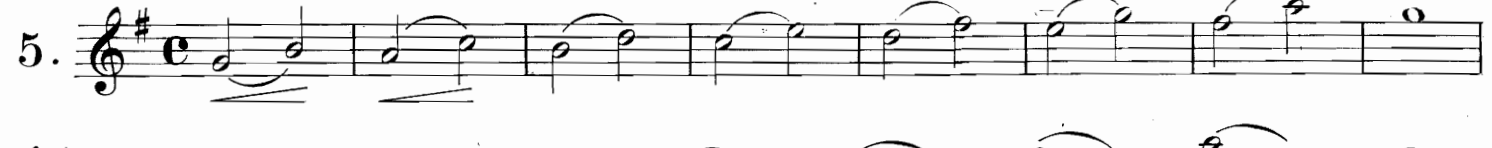


3. 

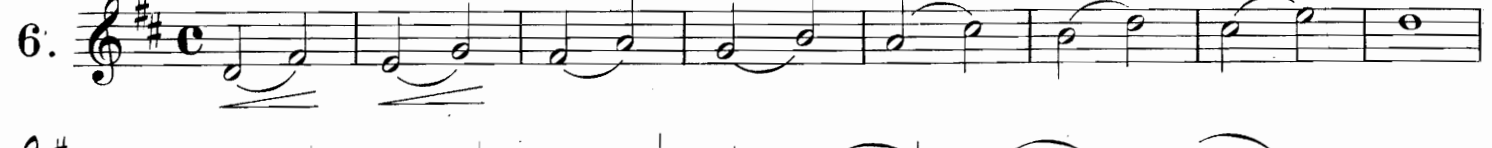


4. 



5. 

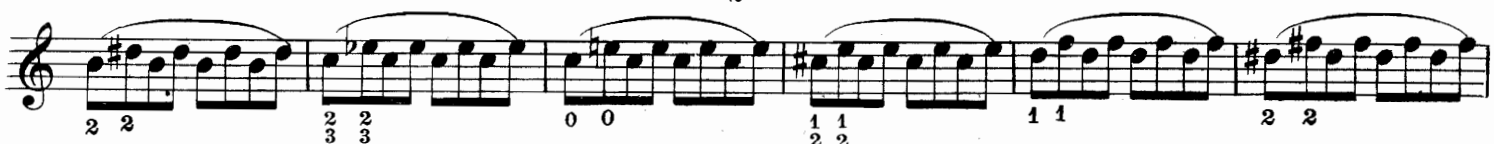
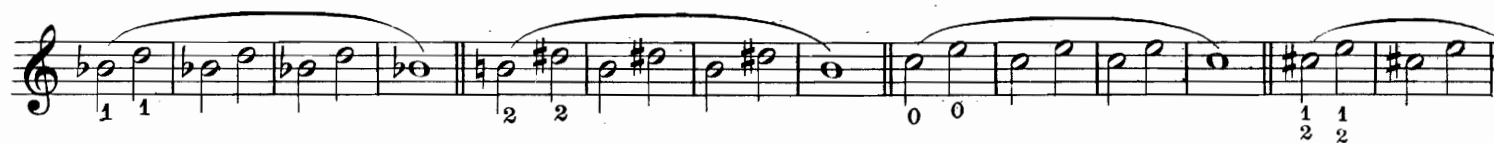
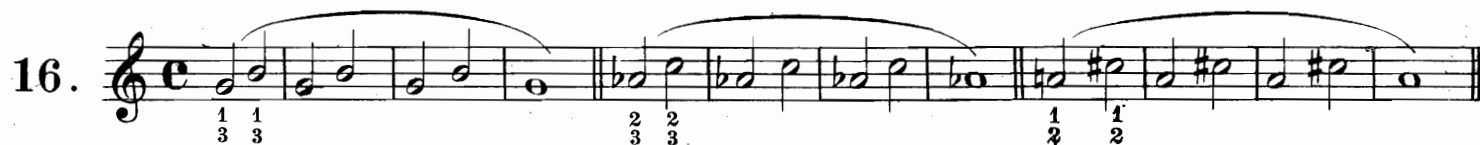


6. 









Exercise 20, measures 1-4. Each measure contains a triplet of eighth notes. Fingerings are indicated by numbers 1, 2, 3 below the notes. Key signatures change from one measure to the next.

20.

21.

22. 

23. 

Allegro.

24.

Exercise 24 is a five-staff musical exercise in treble clef, common time (C). It features a continuous eighth-note pattern across all staves. Fingerings (1, 2, 3) and slurs are indicated below the notes to guide the performer.

Allegro.

25.

Exercise 25 is a five-staff musical exercise in treble clef, common time (C). It features a continuous eighth-note pattern across all staves. Fingerings (1, 2, 3) and slurs are indicated below the notes to guide the performer.

Allegro.

26.

Exercise 26 is a three-staff musical exercise in treble clef, common time (C). It features a continuous eighth-note pattern across all staves. Fingerings (1, 2, 3) and slurs are indicated below the notes to guide the performer.

27. 

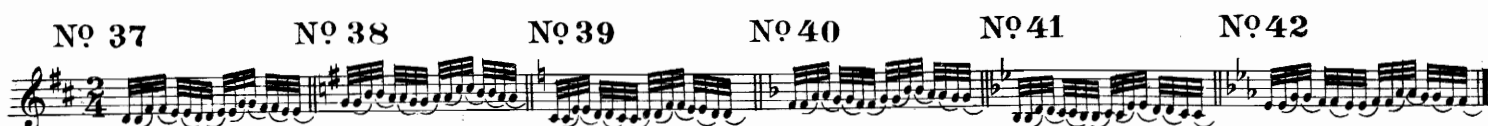
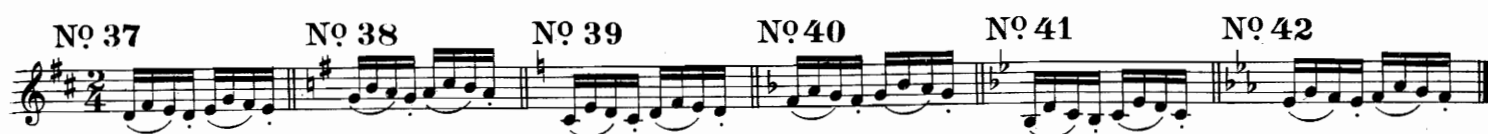
28. 

This musical score is for guitar, spanning measures 29 and 30. It is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 2/4. The notation is highly technical, featuring numerous triplets of eighth and sixteenth notes, as well as sixteenth-note runs. Fingering numbers (0-3) are indicated below the notes throughout the piece. Measure 29 begins with a triplet of eighth notes (B-flat, A, G) and continues with various triplet patterns. Measure 30 starts with a triplet of sixteenth notes (F, E, D) and includes several measures of sixteenth-note runs. The score concludes with a final triplet of eighth notes (B-flat, A, G) in measure 30.

29.

30.







№ 43.

№ 44.

№ 45.

№ 46.

№ 47.

№ 48.





55 

56 

57 

58 



8va ad libitum.



Allegro.



Allegro.





Allegretto grazioso.



69.

The musical score for exercise 69 consists of 12 staves of music. The first staff is in 2/4 time and begins with a treble clef. The key signature changes through the staves: the first staff is in C major, the second in D major, the third in E major, the fourth in F major, the fifth in G major, the sixth in A major, the seventh in B major, the eighth in C major, the ninth in D major, the tenth in E major, the eleventh in F major, and the twelfth in G major. The music is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups of four or six, creating a rhythmic pattern of eighth-note pairs. The melody is written in the treble clef, and the bass clef is used for the lower notes of the chords. The exercise concludes with a double bar line on the final staff.